



## HÀNH THÀNH NGỮ TRÊN ĐÀI VOA

Đi nghe bài học, xin [BỘ M VÀgrave;O Đ&Acirc;Y](#)

Huyền Trang xin kính chào quý vị thính giả. Vào lúc này, các đài truyền thanh và truyền hình của Mỹ vẫn còn nói nhiều về các cuộc bầu cử trong nước. Vì thế, trong bài học thành ngữ English American Style hôm nay, chúng tôi xin đem đến quý vị 3 thành ngữ mà cũng có liên quan đến bầu cử. Đó là To Win By A Nose, Walkover và Landslide. Chúng tôi xin nhắc lại, 3 thành ngữ mà này là To win By A Nose, Walkover, và Landslide.

Trong cuộc bầu cử tổng thống năm nay, người ta thấy rõ tổng thống Clinton chiếm ưu thế vượt trội so với đối thủ của ông là ông Bob Dole. Tuy nhiên, trong các cuộc bầu cử vào quốc hội và các chức vụ công cộng cấp tiểu bang và địa phương, cuộc tranh cử đôi khi diễn ra bất phân thắng bại. Người thắng cử đôi khi chỉ hơn đối thủ có vài phiếu. Người Mỹ dùng thành ngữ To Win By A Nose để chỉ sự thắng cử sát nút này.

Thành ngữ To Win By A Nose gồm có chữ To Win đánh vần là W-I-N nghĩa là thắng và Nose đánh vần là N-O-S-E nghĩa cái mũi. Thành ngữ này xuất xứ từ trò đua ngựa, nơi 2 con ngựa đua nhau rút và cùng về đích, chỉ hơn kém nhau có một cái mũi mà thôi. Trong thí dụ sau đây, chị Pauline nói về bà Green, một phụ nữ bất ngờ thắng sát nút một dân biểu có thế lực.

AMERICAN VOICE: (PAULINE): Nobody gave Mrs. Green a chance. She was new to politics and up against a popular politician. But she worked hard to persuade voters and surprised us all when she won by a nose.

TEXT: (TRANG): Câu chuyện về bà Green là như thế này: Không ai cho rằng bà Green một cử hời nào cả. Bà đã tham gia chính trị và tranh cử chức vụ chính trị gia địa phương. Tuy nhiên bà đã hoạt động hăng say để thuyết phục cử tri và làm tất cả chúng ta ngạc nhiên khi bà thắng sát nút.

Có những chữ mà ta cần biết là: Chance đánh vần là C-H-A-N-C-E nghĩa là cơ hội, Politics đánh vần là P-O-L-I-T-I-C-S nghĩa là chính trị, và To Persuade đánh vần là P-E-R-S-U-A-D-E nghĩa là thuyết phục. Bây giờ xin mời chị Pauline đọc lại thí dụ này:

AMERICAN VOICE : (PAULINE): Nobody gave Mrs. Green a chance. She was new to politics and up against a popular politician. But she worked hard to persuade voters and surprised us all when she won by a nose.

TEXT: (TRANG): Khi một người công viên không thắng một cách sát nút mà thắng một cách dễ dàng thì người Mỹ dùng thành ngữ Walkover, một thành ngữ vẫn được dùng từ hơn 100 năm nay. Walkover đánh vần là W-A-L-K-O-V-E-R nghĩa là bước ngang qua. Nó xuất xứ từ môn chèo đua, trong đó một vận động viên chèo nhanh hơn đồng ông ta bỏ khá xa các đối thủ, cho nên khi gặp đích ông ta có thể chèo chèo m l i và chèo c n bước ngang qua l n ranh là thắng cuộc. Mời quý vị nghe clip Pauline đọc thí dụ sau đây về một dân biểu tên Smith đang được dân chúng rất ưa chuộng.

AMERICAN VOICE: (PAULINE): The newest poll today shows that representative Smith is likely to win in a walkover and go back to his job in congress for 2 more years.

TEXT: (TRANG): Câu này có nghĩa như sau: Cuộc thăm dò dư luận mới nhất hôm nay cho thấy là dân biểu Smith chắc sẽ thắng một cách dễ dàng và quay lại ghế ghế c v c a ông t i qu c h i thêm 2 năm nữa.

Nhưng ch mà ta cần biết là: Representative đánh vần là R-E-P-R-E-S-E-N-T-A-T-I-V-E nghĩa là dân biểu, và Congress đánh vần là C-O-N-G-R-E-S-S nghĩa là quốc hội. Bây giờ xin mời clip Pauline cho quý thính giả nghe thí dụ này:

AMERICAN VOICE: (PAULINE): The newest poll today shows that representative Smith is likely to win in a walkover and go back to his job in congress for 2 more years.

TEXT:(TRANG): Trong trường hợp một người công viên thắng lớn và một đối thủ đã sụp đổ phiêu c a c tri, thì người Mỹ dùng thành ngữ Landslide. Thành ngữ Landslide đánh vần là L-A-N-D-S-L-I-D-E nghĩa đen là một vận động đá lăn xuống núi sau một trận động đất hay cơn bão. Trong chính trị, một vận động landslide xảy ra khi người thắng công nh n đ c nh u phi u đ n đ ng i thua c m th y nh mình bỏ chôn vùi đối thủ. Xin mời quý vị nghe thí dụ sau đây về những người thắng Mỹ nào đã đối thủ trong các cuộc bầu cử đã qua:

AMERICAN VOICE: (PAULINE): What are the biggest election landslides in modern history? President Lyndon Johnson in 1964, Nixon in 1972 and Reagan in 1984. Each beat his rival by more than 15 million votes.

TEXT:(TRANG): Câu này có nghĩa như sau: Như ông và đồng nghiệp nào đã xảy ra trong lịch sử của nước Mỹ? Đó là cuộc bầu cử tổng thống Lyndon Johnson năm 1964, ông Nixon năm 1972 và ông Reagan năm 1984. Mỗi người đã thắng đồng nghiệp của mình với hơn 15 triệu phiếu.

Có vài chữ mà đáng chú ý là: To Beat đánh vần là B-E-A-T nghĩa là đánh bại một người nào, Rival đánh vần là R-I-V-A-L nghĩa là đồng nghiệp, và vote đánh vần là V-O-T-E nghĩa là bầu phiếu hay lá phiếu. Ở đây, xin mời chị Pauline cho quý thính giả nghe ví dụ này:

AMERICAN VOICE: (PAULINE): What are the biggest election landslides in modern history? President Lyndon Johnson in 1964, Nixon in 1972 and Reagan in 1984. Each beat his rival by more than 15 million votes.

TEXT:(TRANG): Thành ngữ Landslide và kết thúc bài học thành ngữ English American Style hôm nay. Như vậy là chúng ta và học đồng nghiệp 3 thành ngữ mà liên quan tới bầu cử. Một là To Win By A Nose nghĩa là thắng sát nút. Hai là To win in a Walkover nghĩa là thắng dẽ dàng, và ba là Election Landslide nghĩa là thắng long trời lở đất.  
Huy n Trang xin kính chào quý và xin hẹn gặp lại quý trong bài học tiếp.